

ICOMOS

conseil international des monuments et des sites

ICOMOS soutient les femmes et les hommes des monuments de Syrie et d'Irak

Les crises et les combats du Moyen Orient ont des conséquences humanitaires d'une échelle inégalée depuis les grandes guerres mondiales. Le nombre de victimes, de déplacés et de réfugiés ne cesse d'augmenter de jour en en jour, sans compter les tortures, les viols, l'esclavage et l'éradication de la traditionnelle diversité culturelle de la région.

Le public est également sensible à la destruction croissante du patrimoine culturel de la région, parce que celui-ci témoigne des premiers exploits humains, des racines communes de différentes civilisations et de leur enrichissement mutuel.

La guerre frappe impitoyablement partout en Syrie et en Irak. Ainsi, la vieille ville d'Alep, inscrite au Patrimoine mondial en danger, est devenue une ligne de front où l'imagination des combattants s'est déployée pour utiliser tous les moyens de destruction possibles, depuis les cocktails Molotov aux barils de TNT, en passant par les mortiers, les roquettes, les tanks, les canons « d'enfer », les tunnels bourrés d'explosifs ou les simples armes légères.

Les pillages de sites archéologiques et le trafic illicite de leurs précieux objets, comme à Apamée, Doura Europos ou Mari financent la poursuite de la sauvagerie de cette guerre et effacent irrémédiablement les pages de notre histoire que les savants auraient pu écrire.

Les destructions volontaires comme à Hatra, Nimroud témoignent d'une perversion idéologique et d'un vandalisme effréné allié à des moyens de destruction massifs. Palmyre est actuellement prise en otage et ses bijoux antiques démolis un à un.

Face à tous ces défis, des défenseurs du patrimoine se sont pourtant levés, telle l'avocate Samira al Nuaimi, torturée et exécutée par Daech à Mossoul le 22 septembre 2014. La direction générale des antiquités et des musées de Syrie aurait payé un lourd tribut en perdant quatorze agents, dont Bassim Hasan, conservateur du musée de Bosra abattu par un sniper le 26 mai 2014, Abdallah al Humaid, gardien d'un site sur l'Euphrate, égorgé devant sa famille par Daech le 23 juillet 2014, Qassem Yehya, Directeur adjoint des laboratoires fauché au travail à Damas par un coup de mortier le 8 août 2015, et bien sûr Khaled al Assaad, un savant dévoué, un universitaire âgé, dont l'assassinat particulièrement cruel à Palmyre le 15 août dernier a ému le monde entier.

L'ICOMOS, première organisation professionnelle internationale dans le domaine de la protection et de la conservation du patrimoine, tient à exprimer sa sympathie la plus profonde aux familles des victimes qui ont été martyrisées pour avoir fait leur devoir et à saluer le dévouement des femmes et des hommes de Syrie et d'Irak qui, comme eux, continuent avec courage à œuvrer à pour la sauvegarde du patrimoine de leur peuple et de l'humanité et qui veillent ainsi à assurer un avenir plus harmonieux pour les générations à venir.

L'ICOMOS, organisation internationale non-gouvernementale unique, démocratique et à but non lucratif a pour mission de promouvoir la conservation, la protection, l'utilisation et la mise en valeur du patrimoine culturel à travers le monde. Aux côtés de l'UNESCO et des organisations partenaires, l'ICOMOS poursuit des actions de suivi, d'information, de formation, de conseil et de programmation pour le patrimoine culturel de l'Irak et de la Syrie.

Pour plus d'informations : www.icomos.org

01.09.2015

ICOMOS

international council on monuments and sites

ICOMOS supports the Monuments Women and Men of Syria and Iraq

The on-going crisis and fighting in the Middle East are giving rise to humanitarian consequences of an unprecedented scale since the World Wars. The number of victims, refugees and displaced persons is growing day by day, not to mention the acts of torture, rape, enslavement and the eradication of the traditional cultural diversity of the region.

Public opinion is also moved by the increasing destruction of the cultural heritage of the region that bears witness to early human exploits, the common roots of different civilizations and their mutual enrichment.

The war ruthlessly strikes throughout Syria and Iraq. Thus, the old city of Aleppo, an endangered World Heritage Site, has become a front line where fighters deploy all possible means of destruction, from Molotov cocktails to TNT barrels, and including mortars, rockets, tanks, so called "hell cannons" and tunnels packed with explosives or simple small arms.

The looting of archaeological sites and the illicit traffic of their treasured objects, such as Apamea, Doura Europos and Mari, finance the continuation of the savagery of this war and irretrievably erase the pages of our history that scholars could still have written.

Wilful destructions, such as those perpetrated in Hatra and Nimrud, display an ideological perversion and unbridled vandalism enabled through massive means of destruction. Palmyra is being held hostage and its ancient jewels demolished one by one.

In the face of these daunting challenges, the defenders of heritage, such as the Iraqi lawyer Samira al Nuaimi, tortured and executed by IS (Daech) in Mosul on 22 September 2014, have risen up and resisted. The General Directorate of Antiquities and Museums in Syria has already paid a heavy price losing fourteen of its staff, including Bassim Hasan, Conservator of the Bosra Museum, shot by a sniper on 26 May 2014, Abdallah al Humaid, guard at a site on the Euphrates, slain in front of his family by IS (Daech) on 23 July 2014, Qassem Yehya, Deputy Director of Laboratories killed at work in Damascus by a mortar shot on 8 August 2015, and of course Khaled al Assaad, a dedicated scholar, an elderly academic, whose particularly brutal killing in Palmyra on 15 August moved the world.

ICOMOS, the premier international professional organization in the field of heritage protection and conservation, expresses its deepest sympathy to the families of these victims, who were martyred for doing their duty, and to recognize and pay tribute to the dedication of the men and women in Syria and Iraq who, like them, continue to courageously struggle to safeguard the heritage of their people and humanity, thus contributing to ensure a more harmonious future for generations yet to come.

ICOMOS, the International Council on Monuments and Sites, is a unique, non-governmental, not for profit international organisation, committed to furthering the conservation, protection, use and enhancement of the world's cultural heritage. With UNESCO and its partner organizations, ICOMOS pursues monitoring, information, training, advisory and programming activities for the cultural heritage of Iraq and Syria.

For more information see www.icomos.org

01.09.2015

ICOMOS

international council on monuments and sites

أيكوموس (ICOMOS)

المجلس الدولي للمعالم والمواقع يساند نساء ورجال المواقع في سوريا و العراق

إن لآزمات الشرق الأوسط و القتال به الجاري إنعكاسات إنسانية بدرجة غير مسبوقة منذ الحروب العالمية. فعدد الضحايا والمهجرين واللجئين في إرتفاع مستمر يوماً بعد يوم، دون إعتبار التعذيب والإغتصاب و الإستعباد و إستئصال التنوع الثقافي التقليدي للمنطقة.

و لدئ الجميع إحساس أيضا بالدمار المتزايد الذي يلحق بتراث المنطقة لكونه يقوم شاهدا على أولئ الإنجازات الإنسانية و على الجذور المشتركة لمختلف الحضارات و على الإثراء المتبادل.

فالحرب تضرب دون شفقة في جميع أرجاء سوريا و العراق، و مدينة حلب المسجلة على قائمة التراث العالمي المههد الخطر أصبحت على جبهة القتال أين تفتقت قريحة المتقاتلين على إستخدام كل وسائل الدمار الممكنة من الزجاجات الحارقة إلى البراميل المتفجرة مرورا بالمدافع و القذائف والمدرعات و "مدافع جهنم" و الأنفاق المفخخة أو الأسلحة الخفيفة.

فبنهب المواقع الأثرية والإتجار غير المشروع بقطعها الثمينة مثلما حصل بمواقع أفاميا و Doura Europos قرب قرية الصالحية أو تل الحريري (Mari) يمول تمادي همجية هذه الحرب و يقضى نهائيا على صفحات من تاريخنا كان بإمكان العلماء كتابتها.

ويشهد الهدم الإرادي مثل الذي تم بموقعي النمرود و الحضر(Hatra) بالعراق على فساد فكري و على تخريب متعمد جامع مصحوب بوسائل الدمار الشامل. فموقع تدمر هو الآن رهينة وتحفه الأثرية تهدم الواحدة تلوى الأخرى.

وأمام هذه التحديات وقف مدافعون عن التراث مثل المحامية سميرة النعيمي التي وقع تعذيبها ثم قتلها من طرف داعش يوم 22 سبتمبر/أيلول 2014.

و قد دفعت إدارة الآثار والمتاحف السورية ضريبة ثقيلة إذ فقدت 14 من أعوانها من بينهم باسم حسن محافظ متحف البصرة الذي إغتاله قناص في 26 ماي/ أيار 2014 و عبد الله الحميد حارس موقع أثري على ضفاف الفرات الذي نبخته داعش أمام عائلته يوم 23 جويلة/ تموز 2014 و قاسم يحي المدير المساعد للمخابر الذي حصده قذيفة مدفعية أثناء العمل بدمشق يوم 8 أوت/أب 2015 و بالطبع خالد الأسد العالم المتفاني والجامعي المسن الذي تأثر العالم أجمع لنبا إعدامه الفظيع بتدمر في الخامس عشر أوت/أب الفارط.

ويؤكد المجلس الدولي للمعالم والمواقع وهو المنظمة المهنية الدولية الأولى في مجال حماية التراث والمحافظة عليه على التعبير عن عمق تعاطفه مع عائلات الضحايا الذين استشهدوا أثناء أداء واجبهم، كما يحيي تفاني نساء ورجال سوريا والعراق الذين يواصلون بشجاعة العمل على صيانة تراث شعوبهم وتراث الإنسانية، والذين يسهرون على ضمان مستقبل أكثر تألف للأجيال القادمة.

المجلس الدولي للمعالم والمواقع هو منظمة غير حكومية فريدة وديمقراطية وذات أهداف غير ربحية مهمتها تنمية المحافظة على التراث الثقافي في العالم وحمايته وإستغلاله وإحياءه، و يواصل المجلس إلى جانب منظمة اليونسكو والمنظمات المتعاونة أعمال المتابعة و الإعلام والإستشارة والبرمجة الخاصة بتراث العراق وسوريا.

لمزيد الإطلاع : www.icomos.org

01.09.2015